

MAT 8:28	MRK 5:1-3	LUK 8:26-27
<p>[GRK] Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ and having.come he εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν to the other.side to the χώραν τῶν Γαδαρηνῶν country of.the Gadarenes, ὑπήντησαν αὐτῷ δύο met him two δαιμονιζόμενοι ἐκ demon-possessed.men out τῶν μνημείων of.the tombs ἐξερχόμενοι coming.out.[who.were] χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ dangerous very, so.that not ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν were.able some to.pass.by διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης through - way that.</p>	<p>[GRK] Καὶ ἦλθον εἰς τὸ and they.came to the πέραν τῆς θαλάσσης other.side of.the lake εἰς τὴν χώραν τῶν to the country of.the Γερασηνῶν καὶ ἐξελθόντος Gerasenes. and having.come αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου he out of.the boat εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ immediately met him ἐκ τῶν μνημείων out.of the tombs ἄνθρωπος ἐν πνεύματι [a].man with spirit ἄκαθάρτῳ ὃς τὴν an.unclean, who the.(his) κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς dwelling had in the μνήμασιν καὶ οὐδὲ tombs, and not.even ἀλύσει οὐκέτι with.[a].chain any.longer οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν any.one was.able him δῆσαι to.bind</p>	<p>[GRK] Καὶ κατέπλευσαν εἰς and they.sailed.down to τὴν χώραν τῶν the country of.the Γερασηνῶν ἣτις ἐστὶν Gerasenes, which is ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας opposite - Galilee. ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ having.gone.out and him ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν upon the land met.[him] ἄνθρωπος τις ἐκ τῆς man a.certain from the πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ city having demons and χρόνον ἰκανῶ time for.[a].considerable οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον not was.dressed.[in] clothing καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ and in [a].house not ἔμενεν ἀλλ' ἐν he.was.living but among τοῖς μνήμασιν the tombs.</p>
<p>[RCB] Când a ajuns Isus de partea cealaltă, în ținutul Gadarenilor, L-au întâmpinat doi îndrăciți, care ieșeau din morminte. Erau așa de cumpliți, că nimeni nu putea trece pe drumul acela. Edit</p>	<p>[RCB] Au ajuns pe celălalt țărm al mării, în ținutul Gadarenilor. Când a ieșit Isus din corabie, L-a întâmpinat îndată un om care ieșea din morminte, stăpânit de un duh necurat. Omul acesta își avea locuința în morminte, și nimeni nu mai putea să-l țină legat, nici chiar cu un lanț. Edit</p>	<p>[RCB] Au venit cu corabia în ținutul Gherghesenilor, care este în dreptul Galileii. Când a ieșit Isus la țărm, L-a întâmpinat un om din cetate, stăpânit de mai mulți draci. De multă vreme nu se îmbrăca în haină, și nu-și avea locuința într-o casă, ci în morminte. Edit</p>
MAT 8:28	MRK 5:1-3	LUK 8:26-27

[GRK] Καὶ ἔλθόντος αὐτοῦ
 and having.come he
 εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν
 to the other.side to the
 χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
 country of.the Gadarenes,
 ὑπήντησαν αὐτῷ δύο
 met him two
 δαιμονιζόμενοι ἐκ
 demon-possessed.men out
 τῶν μνημείων
 of.the tombs
 ἐξερχόμενοι
 coming.out.[who.were]
 χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ
 dangerous very, so.that not
 ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν
 were.able some to.pass.by
 διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης
 through - way that.

[GRK] Καὶ ἦλθον εἰς τὸ
 and they.came to the
 πέραν τῆς θαλάσσης
 other.side of.the lake
 εἰς τὴν χώραν τῶν
 to the country of.the
 Γερασηνῶν καὶ ἔξελθόντος
 Gerasenes, and having.come
 αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
 he out of.the boat
 εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ
 immediately met him
 ἐκ τῶν μνημείων
 out.of the tombs
 ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
 [a].man with spirit
 ἀκαθάρτῳ ὃς τὴν
 an.unclean, who the.(his)
 κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς
 dwelling had in the
 μνήμασιν καὶ οὐδὲ
 tombs, and not.even
 ἀλύσει οὐκέτι
 with.[a].chain any.longer
 οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν
 any.one was.able him
 δεῦρο
 to.bind

[GRK] Καὶ κατέπλευσαν εἰς
 and they.sailed.down to
 τὴν χώραν τῶν
 the country of.the
 Γερασηνῶν ἣτις ἐστὶν
 Gerasenes, which is
 ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας
 opposite - Galilee.
 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ
 having.gone.out and him
 ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν
 upon the land met.[him]
 ἄνθρωπος τις ἐκ τῆς
 man a.certain from the
 πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ
 city having demons and
 χρόνον ἰκανῶ
 time for.[a].considerable
 οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
 not was.dressed.[in] clothing
 καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ
 and in [a].house not
 ἔμενεν ἀλλ' ἐν
 he.was.living but among
 τοῖς μνήμασιν
 the tombs.

[RCB] Când a ajuns Isus de partea
 cealaltă, în ținutul Gadarenilor, L-au
 întâmpinat doi îndrăciți, care ieșeau
 din morminte. Erau așa de cumpliți,
 că nimeni nu putea trece pe drumul
 acela. [Edit](#)

[RCB] Au ajuns pe celălalt țărm al
 mării, în ținutul Gadarenilor. Când a
 ieșit Isus din corabie, L-a
 întâmpinat îndată un om care ieșea
 din morminte, stăpânit de un duh
 necurat. Omul acesta își avea
 locuința în morminte, și nimeni nu
 mai putea să-l țină legat, nici chiar
 cu un lanț. [Edit](#)

[RCB] Au venit cu corabia în ținutul
 Gherghesenilor, care este în dreptul
 Galileii. Când a ieșit Isus la țărm,
 L-a întâmpinat un om din cetate,
 stăpânit de mai mulți draci. De
 multă vreme nu se îmbrăca în haină,
 și nu-și avea locuința într-o casă, ci
 în morminte. [Edit](#)

MAT 8:28
 [GRK] Καὶ ἔλθόντος αὐτοῦ
 and having.come he

MRK 5:1-3
 [GRK] Καὶ ἦλθον εἰς τὸ
 and they.came to the

LUK 8:26-27
 [GRK] Καὶ κατέπλευσαν εἰς
 and they.sailed.down to

εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν
 to the other.side to the
 χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
 country of.the Gadarenes,
 ὑπήντησαν αὐτῷ δύο
 met him two
 δαιμονιζόμενοι ἐκ
 demon-possessed.men out
 τῶν μνημείων
 of.the tombs
 ἔξερχόμενοι
 coming.out.[who.were]
 χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ
 dangerous very, so.that not
 ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν
 were.able some to.pass.by
 διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης
 through - way that.

πέραν τῆς θαλάσσης
 other.side of.the lake
 εἰς τὴν χώραν τῶν
 to the country of.the
 Γερασηνῶν καὶ ἔξελθόντος
 Gerasenes, and having.come
 αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
 he out of.the boat
 εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ
 immediately met him
 ἐκ τῶν μνημείων
 out.of the tombs
 ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
 [a].man with spirit
 ἀκαθάρτῳ ὃς τὴν
 an.unclean, who the.(his)
 κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς
 dwelling had in the
 μνήμασιν καὶ οὐδὲ
 tombs, and not.even
 ἀλύσει οὐκέτι
 with.[a].chain any.longer
 οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν
 any.one was.able him
 δῆσαι
 to.bind

τὴν χώραν τῶν
 the country of.the
 Γερασηνῶν ἣτις ἐστὶν
 Gerasenes, which is
 ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας
 opposite - Galilee.
 ἔξελθόντι δὲ αὐτῷ
 having.gone.out and him
 ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν
 upon the land met.[him]
 ἀνὴρ τις ἐκ τῆς
 man a.certain from the
 πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ
 city having demons and
 χρόνῳ ἰκανῷ
 time for.[a].considerable
 οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
 not was.dressed.[in] clothing
 καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ
 and in [a].house not
 ἔμενεν ἀλλ' ἐν
 he.was.living but among
 τοῖς μνήμασιν
 the tombs.

[RCB] Când a ajuns Isus de partea
 cealaltă, în ținutul Gadarenilor, L-au
 întâmpinat doi îndrăciți, care ieșeau
 din morminte. Erau așa de cumpliți,
 că nimeni nu putea trece pe drumul
 acela. [Edit](#)

[RCB] Au ajuns pe celălalt țărm al
 mării, în ținutul Gadarenilor. Când a
 ieșit Isus din corabie, L-a
 întâmpinat îndată un om care ieșea
 din morminte, stăpânit de un duh
 necurat. Omul acesta își avea
 locuința în morminte, și nimeni nu
 mai putea să-l țină legat, nici chiar
 cu un lanț. [Edit](#)

[RCB] Au venit cu corabia în ținutul
 Gherghesenilor, care este în dreptul
 Galileii. Când a ieșit Isus la țărm,
 L-a întâmpinat un om din cetate,
 stăpânit de mai mulți draci. De
 multă vreme nu se îmbrăca în haină,
 și nu-și avea locuința într-o casă, ci
 în morminte. [Edit](#)

MAT 8:29

MRK 5:6-8

LUK 8:28-29

[GRK] καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν
 and look, they.cried.out
 λέγοντες Τί ἡμῖν καὶ
 saying, what to.us and

[GRK] καὶ ἰδὼν τὸν
 and having.seen -
 Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν
 Jesus from afar

[GRK] ἰδὼν δὲ τὸν
 having.seen and -
 Ἰησοῦν ἀνακράξας
 Jesus [and].having.cried.out,

σοί υιὲ τοῦ θεοῦ
to.you, Son - of.God?
ἦλθες ὧδε πρὸ
have.you.come here before
καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς
[the].time to.torture us?

ἔδραμεν καὶ
he.ran and
προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ
bowed.down.before him and
κράξας φωνῇ
having.cried.out voice
μεγάλῃ λέγει Τί
with.[a].loud he.says, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υιὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
Most.High? I.implore you -
θεόν μή με
by.God, [do].not me
βασανίσῃς ἔλεγεν γὰρ
torment. he.was.saying for
αὐτῷ Ἔξελθε τὸ πνεῦμα
to.him, come.out, - spirit
τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
- unclean from the
ἀνθρώπου
man.

προσέπεσεν αὐτῷ καὶ
he.fell.down.before him and
φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν Τί
voice in.[a].loud said, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υιὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου δέομαί σου
Most.High? I.beg you,
μή με βασανίσῃς
do.not me torment.
παρήγγειλεν γὰρ τῷ
he.gave.orders for to.the
πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
spirit - unclean
ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
to.come.out from the
ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
man. many for
χρόνοις συνηρπάκει αὐτὸν
times it.had.seized him
καὶ ἐδεσμεύετο
and having.been.bound
ἀλύσειν καὶ πέδαις
with.chains and shackles
φυλασσόμενος καὶ
being.guarded and
διαρρήσων τὰ δεσμὰ
breaking.apart the bonds
ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ
he.was.driven by the
δαιμονίου εἰς τὰς
demon into the
ἐρήμους
desolate.places.

[RCB] Și iată că au început să strige:
<< Ce legătură este între noi și Tine,
Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit

[RCB] Când a văzut pe Isus de
departe, a alergat, I s-a închinat, și a
strigat cu glas tare: << Ce am eu a

[RCB] Când a văzut pe Isus, a scos
un strigăt ascuțit, a căzut jos
înaintea Lui și a zis cu glas tare: „

aici să ne chinuiești înainte de vreme?>> [Edit](#)

face cu Tine, Isuse, Fiul
Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te
jur în Numele lui Dumnezeu, să nu
mă chinuiești!>> Căci Isus îi zicea:
<< Duh necurat, ieși afară din omul
acesta!>> [Edit](#)

Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul
Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te
rog nu mă chinui.” Căci Isus
poruncise duhului necurat să iasă
din omul acela pe care pusese
stăpânire de multă vreme; era păzit
legat cu cătușe la mâni și cu obezi
la picioare, dar rupea legăturile, și
era gonit de dracul prin pustii. [Edit](#)

[MAT 8:29](#)

[MRK 5:6-8](#)

[LUK 8:28-29](#)

[GRK] καὶ ἰδὸν ἔκραξαν
and look, they.cried.out
λέγοντες τί ἡμῖν καὶ
saying, what to.us and
σοὶ υἱὲ τοῦ θεοῦ
to.you, Son - of.God?
ἦλθες ὧδε πρὸ
have.you.come here before
καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς
[the].time to.torture us?

[GRK] καὶ ἰδὼν τὸν
and having.seen -
Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν
Jesus from afar
ἔδραμεν καὶ
he.ran and
προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ
bowed.down.before him and
κράξας φωνῇ
having.cried.out voice
μεγάλῃ λέγει τί
with.[a].loud he.says, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
Most.High? I.implore you -
θεόν μή με
by.God, [do].not me
βασανίσῃς ἔλεγεν γὰρ
torment. he.was.saying for
αὐτῷ Ἔξελθε τὸ πνεῦμα
to.him, come.out, - spirit
τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
- unclean from the
ἀνθρώπου
man.

[GRK] ἰδὼν δὲ τὸν
having.seen and -
Ἰησοῦν ἀνακράξας
Jesus [and].having.cried.out,
προσέπεσεν αὐτῷ καὶ
he.fell.down.before him and
φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν τί
voice in.[a].loud said, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου δέομαί σου
Most.High? I.beg you,
μή με βασανίσῃς
do.not me torment.
παρήγγειλεν γὰρ τῷ
he.gave.orders for to.the
πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
spirit - unclean
ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
to.come.out from the
ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
man. many for
χρόνοις συνηρπάκει αὐτὸν
times it.had.seized him
καὶ ἐδεσμεύετο
and having.been.bound
ἀλύσειν καὶ πέδαις
with.chains and shackles

		<p>φυλασσόμενος και being.guarded and διαρρήσων τὰ δεσμά breaking.apart the bonds ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ he.was.driven by the δαιμονίου εἰς τὰς demon into the ἐρήμους desolate.places.</p>
<p>[RCB] Și iată că au început să strige: << Ce legătură este între noi și Tine, Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit aici să ne chinuiești înainte de vreme?>> Edit</p>	<p>[RCB] Când a văzut pe Isus de departe, a alergat, I s-a închinat, și a strigat cu glas tare: << Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te jur în Numele lui Dumnezeu, să nu mă chinuiești!>> Căci Isus îi zicea: << Duh necurat, ieși afară din omul acesta!>> Edit</p>	<p>[RCB] Când a văzut pe Isus, a scos un strigăt ascuțit, a căzut jos înaintea Lui și a zis cu glas tare: „Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te rog nu mă chinui.” Căci Isus poruncise duhului necurat să iasă din omul acela pe care pusese stăpânire de multă vreme; era păzit legat cu cătușe la mâni și cu obezi la picioare, dar rupea legăturile, și era gonit de dracul prin pustii. Edit</p>
<p>MAT 8:29</p>	<p>MRK 5:6-8</p>	<p>LUK 8:28-29</p>
<p>[GRK] και ιδου ἔκραξαν and look, they.cried.out λέγοντες Τί ἡμῖν και saying, what to.us and σοί υἱὲ τοῦ θεοῦ to.you, Son - of.God? ἦλθες ὧδε πρὸ have.you.come here before καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς [the].time to.torture us?</p>	<p>[GRK] και ιδων τον and having.seen - Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν Jesus from afar ἔδραμεν και he.ran and προσεκύνησεν αὐτῷ και bowed.down.before him and κράξας φωνῇ having.cried.out voice μεγάλῃ λέγει Τί with.[a].loud he.says, what ἐμοὶ και σοὶ Ἰησοῦ to.me and to.you, Jesus υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ Son - of.God the ὑψίστου δέομαί σου Most.High? I.beg you, μή με βασανίσῃς do.not me torment.</p>	<p>[GRK] ιδων δε τον having.seen and - Ἰησοῦν ἀνακράξας Jesus [and].having.cried.out, προσέπεσεν αὐτῷ και he.fell.down.before him and φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν Τί voice in.[a].loud said, what ἐμοὶ και σοὶ Ἰησοῦ to.me and to.you, Jesus υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ Son - of.God the ὑψίστου δέομαί σου Most.High? I.beg you, μή με βασανίσῃς do.not me torment.</p>

ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
Most.High? I.implore you -
 θεὸν **μή** **με**
 by.God, **[do].not me**
βασανίσης ἔλεγεν γὰρ
torment. he.was.saying for
 αὐτῷ Ἔξελθε τὸ πνεῦμα
 to.him, come.out, - spirit
 τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
 - unclean from the
 ἀνθρώπου
 man.

παρήγγειλεν γὰρ τῷ
 he.gave.orders for to.the
 πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
 spirit - unclean
 ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
 to.come.out from the
 ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
 man. many for
 χρόνοις συνηρπάκει αὐτὸν
 times it.had.seized him
 καὶ ἐδεσμεύετο
 and having.been.bound
 ἀλύσειν καὶ πέδαις
 with.chains and shackles
 φυλασσόμενος καὶ
 being.guarded and
 διαρρήσων τὰ δεσμὰ
 breaking.apart the bonds
 ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ
 he.was.driven by the
 δαιμονίου εἰς τὰς
 demon into the
 ἐρήμους
 desolate.places.

[RCB] Și iată că au început să strige:
 << Ce legătură este între noi și **Tine,**
Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit
 aici să ne chiniești înainte de
 vreme?>> [Edit](#)

[RCB] **Când a văzut pe Isus** de
 departe, a alergat, I s-a închinat, **și a**
 strigat **cu glas tare:** << **Ce am eu a**
face cu Tine, Isuse, Fiul
Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te
 jur în Numele lui Dumnezeu, să **nu**
mă chiniești!>> **Căci Isus** îi zicea:
 << Duh necurat, ieși afară **din omul**
 acesta!>> [Edit](#)

[RCB] **Când a văzut pe Isus,** a scos
 un strigăt ascuțit, a căzut jos
 înaintea Lui **și a zis cu glas tare:** „
Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul
Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te
 rog **nu mă chinui.**” **Căci Isus**
din omul acela pe care pusese
 stăpânire de multă vreme; era păzit
 legat cu cătușe la mâni și cu obezi
 la picioare, dar rupea legăturile, și
 era gonit de dracul prin pustii. [Edit](#)

MRK 5:21

[GRK] Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν
 and having.crossed.over - Jesus in

LUK 8:40

[GRK] Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν
 when now - returns -

<p>τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν the boat again to the other.side</p> <p>συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ was.gathered.together crowd [a].large to</p> <p>αὐτόν καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν him, and he.was beside the lake.</p>	<p>Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος Jesus welcomed him the crowd,</p> <p>ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν they.were for all expecting him.</p>
<p>[RCB] După ce a trecut Isus iarăși de cealaltă parte, cu corabia, s-a adunat mult norod în jurul Lui. El stătea lângă mare. Edit</p>	<p>[RCB] La întoarcere, Isus a fost primit cu bucurie de mulțime, căci toți Îl așteptau. Edit</p>

MAT 9:18	MRK 5:22-23	LUK 8:41-42
<p>[GRK] Ταῦτα αὐτοῦ these.things he</p> <p>λαλοῦντος αὐτοῖς [while].was.speaking to.them</p> <p>ἰδοὺ ἄρχων εἰς ἐλθὼν look, ruler one coming</p> <p>προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι worshipped him saying -</p> <p>Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι the daughter of.me just.now</p> <p>ἔτελεύτησεν ἀλλὰ ἐλθὼν died; but coming</p> <p>ἐπίθεσ τὴν χεῖρά σου lay the hand of.you</p> <p>ἐπ αὐτήν καὶ ζήσεται upon her, and she.will.live.</p>	<p>[GRK] καὶ ἔρχεται εἰς τῶν and comes one of.the</p> <p>ἀρχισυναγῶγων ὀνόματι synagogue.leaders, by.name</p> <p>Ἰαῖρος καὶ ἰδὼν Jairus, and having.seen</p> <p>αὐτόν πίπτει πρὸς him he.falls.down at</p> <p>τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ the feet of.him and</p> <p>παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ he.begs him earnestly</p> <p>λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν saying, - - daughter</p> <p>μου my</p> <p>ἐσχάτως at.[the].final.point.[of.death],</p> <p>ἔχει ἵνα ἐλθὼν is that having.come</p> <p>ἐπιθῆς τὰς χεῖρας you.may.put the.(your) hands</p> <p>αὐτῇ ἵνα on.her that</p> <p>σωθῇ καὶ she.may.be.healed and</p> <p>ζήσῃ may.live.</p>	<p>[GRK] καὶ ἰδοὺ ἦλθεν and look, there.came</p> <p>ἀνὴρ ᾧ [a].man to.whom.[was.given]</p> <p>ὄνομα Ἰαῖρος καὶ [the].name Jairus and</p> <p>οὗτος ἄρχων τῆς this.one ruler of.the</p> <p>συναγωγῆς ὑπῆρχεν καὶ synagogue was, and</p> <p>πεσὼν παρὰ τοὺς having.fallen at the</p> <p>πόδας τοῦ Ἰησοῦ feet - of.Jesus,</p> <p>παρεκάλει αὐτόν he.was.pleading.[with] him</p> <p>εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον to.enter into the house</p> <p>αὐτοῦ ὅτι θυγάτηρ of.him, because daughter</p> <p>μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς an.only was to.him about</p> <p>ἑτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ of.years twelve and she</p> <p>ἀπέθνησκεν Ἐν δὲ τῷ was.dying. when now -</p> <p>ὑπάγειν αὐτόν οἱ ὄχλοι goes he the crowds</p>

		συνέπνιγον αὐτόν were.pressing.around him.
[RCB] Pe când le spunea Isus aceste vorbe, iată că a venit unul din frunțașii sinagogii , I s-a închinat, și I-a zis : << Fiica mea adineaori a murit; dar vino de pune-Ți mâinile peste ea , și va învia.>> Edit	[RCB] Atunci a venit unul din frunțașii sinagogii , numit Iair. Cum L-a văzut, frunțașul s-a aruncat la picioarele Lui , și I-a făcut următoarea rugămintă stăruitoare: << Fetița mea trage să moară , rogu-Te, vino de-Ți pune mâinile peste ea , ca să se facă sănătoasă și să trăiască.>> Edit	[RCB] Și iată că a venit un om, numit Iair , care era frunțaș al sinagogii. El s-a aruncat la picioarele lui Isus , și L-a rugat să vină până la el acasă; pentru că avea o singură copilă de vreo doisprezece ani, care trăgea să moară . Pe drum, Isus era îmbulzit de noroadă. Edit
MAT 9:18	MRK 5:22-23	LUK 8:41-42
[GRK] Ταῦτα αὐτοῦ these.things he λαλοῦντος αὐτοῖς [while].was.speaking to.them ἰδοὺ ἄρχων εἰς ἐλθὼν look, ruler one coming προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι worshipped him saying - Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι the daughter of.me just.now ἐτελεύτησεν ἀλλὰ ἐλθὼν died; but coming ἐπίθεσ τὴν χεῖρά σου lay the hand of.you ἐπ αὐτὴν καὶ ζήσεται upon her, and she.will.live.	[GRK] καὶ ἔρχεται εἰς τῶν and comes one of.the ἀρχισυναγῶγων ὀνόματι synagogue.leaders, by.name Ἰαῖρος καὶ ἰδὼν Jairus, and having.seen αὐτὸν πίπτει πρὸς him he.falls.down at τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ the feet of.him and παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ he.begs him earnestly λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν saying, - - daughter μου my ἐσχάτως at.[the].final.point.[of.death], ἔχει ἵνα ἐλθὼν is that having.come ἐπιθῆς τὰς χεῖρας you.may.put the.(your) hands αὐτῇ ἵνα on.her that σωθῇ καὶ she.may.be.healed and ζήσῃ may.live.	[GRK] καὶ ἰδοὺ ἦλθεν and look, there.came ἄνθρωπος ᾧ [a].man to.whom.[was.given] ὄνομα Ἰαῖρος καὶ [the].name Jairus and οὗτος ἄρχων τῆς this.one ruler of.the συναγωγῆς ὑπῆρχεν καὶ synagogue was, and πεσὼν παρὰ τοὺς having.fallen at the πόδας τοῦ Ἰησοῦ feet - of.Jesus, παρακάλει αὐτὸν he.was.pleading.[with] him εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον to.enter into the house αὐτοῦ ὅτι θυγάτηρ of.him, because daughter μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς an.only was to.him about ἑτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ of.years twelve and she ἀπέθνησκεν Ἐν δὲ τῷ was.dying. when now - ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι goes he the crowds

		συνέπνιγον αὐτόν were.pressing.around him.
[RCB] Pe când le spunea Isus aceste vorbe, iată că a venit unul din frunțașii sinagogii , I s-a închinat, și I-a zis: << Fiica mea adineaori a murit; dar vino de pune-Ți mâinile peste ea , și va învia.>> Edit	[RCB] Atunci a venit unul din frunțașii sinagogii , numit Iair. Cum L-a văzut, frunțașul s-a aruncat la picioarele Lui , și I-a făcut următoarea rugămintă stăruitoare: << Fetița mea trage să moară , rogu-Te, vino de-Ți pune mâinile peste ea , ca să se facă sănătoasă și să trăiască.>> Edit	[RCB] Și iată că a venit un om, numit Iair , care era frunțaș al sinagogii. El s-a aruncat la picioarele lui Isus, și L-a rugat să vină până la el acasă; pentru că avea o singură copilă de vreo doisprezece ani, care trăgea să moară . Pe drum, Isus era îmbulzit de noroadă. Edit
MAT 9:19	MRK 5:24	LUK 8:42
[GRK] καὶ ἐγερθεὶς ὁ and having.arisen - Ἰησοῦς ἠκολούθησεν αὐτῷ Jesus followed him καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ also the disciples of.him.	[GRK] καὶ ἀπῆλθεν μετ and he.went with αὐτοῦ Καὶ ἠκολούθει him. and were.following αὐτῷ ὄχλος πολὺς καὶ him crowd [a].large and συνέθλιβον they.were.pressing.against αὐτόν him.	[GRK] ὅτι θυγάτηρ because daughter μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς an.only was to.him about ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ of.years twelve and she ἀπέθνησκεν Ἐν δὲ τῷ was.dying. when now - ὑπάγειν αὐτόν οἱ ὄχλοι goes he the crowds συνέπνιγον αὐτόν were.pressing.around him.
[RCB] Isus S-a sculat, și a plecat după el împreună cu ucenicii Lui. Edit	[RCB] Isus a plecat împreună cu el. Și după El mergea mult norod și-L îmbulzea . Edit	[RCB] pentru că avea o singură copilă de vreo doisprezece ani, care trăgea să moară. Pe drum, Isus era îmbulzit de noroadă . Edit
MAT 9:20	MRK 5:25-26	LUK 8:43
[GRK] Καὶ ἰδὸν γυνή and look, [a].woman αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη hemorrhaging twelve years προσελθοῦσα ὀπισθεν having.approached behind ἥψατο τοῦ κρασπέδου touched the edge τοῦ ἱματίου αὐτοῦ of.the garment of.him.	[GRK] καὶ and . [there.was] γυνή οὖσα ἐν ῥύσει [a].woman being with [a].flow αἵματος δώδεκα ἔτη καὶ of.blood twelve years and πολλὰ παθοῦσα many.things having.suffered ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ by many physicians and	[GRK] καὶ γυνή οὖσα and [a].woman being ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ with [a].flow of.blood for ἐτῶν δώδεκα ἦτις years twelve , who ἰατροῖς προσαναλώσασα (to.physicians having.spent ὅλον τὸν βίον οὐκ all the.(her) property) not

	<p>δαπανήσασα τὰ παρ αὐτῆς having.spent - with her</p> <p>πάντα καὶ μηδὲν all.things and nothing</p> <p>ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον having.benefited but rather</p> <p>εἰς τὸ χεῖρον into - [a].worse.condition</p> <p>ἔλθοῦσα having.come,</p>	<p>ἴσχυσεν ἀπ οὐδενὸς was.able from anyone</p> <p>θεραπευθῆναι to.be.healed,</p>
<p>[RCB] Și iată o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge, a venit pe dinapoi, și s-a atins de poala hainei Lui. Edit</p>	<p>[RCB] Și era o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge. Ea suferise mult de la mulți doctori; cheltuise tot ce avea, și nu simțise nici o ușurare; ba încă îi era mai rău. Edit</p>	<p>[RCB] Și era o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge; ea își cheltuise toată averea cu doctorii, fără s-o fi putut vindeca vreunul. Edit</p>
MAT 9:20	MRK 5:25-26	LUK 8:43
<p>[GRK] Καὶ ἰδοὺ γυνή and look, [a].woman</p> <p>αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη hemorrhaging twelve years</p> <p>προσελθοῦσα ὀπισθεν having.approached behind</p> <p>ἤψατο τοῦ κρασπέδου touched the edge</p> <p>τοῦ ἱματίου αὐτοῦ of.the garment of.him.</p>	<p>[GRK] καὶ and.[there.was]</p> <p>γυνή οὔσα ἐν ῥύσει [a].woman being with [a].flow</p> <p>αἵματος δώδεκα ἔτη καὶ of.blood twelve years and</p> <p>πολλὰ παθοῦσα many.things having.suffered</p> <p>ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ by many physicians and</p> <p>δαπανήσασα τὰ παρ αὐτῆς having.spent - with her</p> <p>πάντα καὶ μηδὲν all.things and nothing</p> <p>ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον having.benefited but rather</p> <p>εἰς τὸ χεῖρον into - [a].worse.condition</p> <p>ἔλθοῦσα having.come,</p>	<p>[GRK] καὶ γυνή οὔσα and [a].woman being</p> <p>ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ with [a].flow of.blood for</p> <p>ἑτῶν δώδεκα ἧτις years twelve, who</p> <p>ἰατροῖς προσαναλώσασα (to.physicians having.spent</p> <p>ὅλον τὸν βίον οὐκ all the.(her) property) not</p> <p>ἴσχυσεν ἀπ οὐδενὸς was.able from anyone</p> <p>θεραπευθῆναι to.be.healed,</p>
<p>[RCB] Și iată o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge, a venit pe dinapoi, și s-a</p>	<p>[RCB] Și era o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge. Ea suferise mult de la mulți</p>	<p>[RCB] Și era o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge; ea își cheltuise toată averea</p>

<p>atins de poala hainei Lui. Edit</p>	<p>doctori; cheltuise tot ce avea, și nu simțise nici o ușurare; ba încă îi era mai rău. Edit</p>	<p>cu doctorii, fără s-o fi putut vindeca vreunul. Edit</p>
<p>MAT 9:20</p>	<p>MRK 5:27</p>	<p>LUK 8:44</p>
<p>[GRK] Καὶ ἰδοὺ γυνή and look, [a].woman αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη hemorrhaging twelve years προσελθοῦσα ὀπισθεν having.approached behind ἤψατο τοῦ κρασπέδου touched the edge τοῦ ἱματίου αὐτοῦ of.the garment of.him.</p>	<p>[GRK] ἀκούσασα περὶ τοῦ having.heard about - Ἰησοῦ ἔλθουσα ἐν τῷ Jesus, having.come in the ὄχλῳ ὀπισθεν ἤψατο crowd behind she.touched τοῦ ἱματίου αὐτοῦ the garment of.him.</p>	<p>[GRK] προσελθοῦσα having.approached ὀπισθεν ἤψατο τοῦ from.behind she.touched the κρασπέδου τοῦ ἱματίου hem of.the garment αὐτοῦ καὶ παραχρῆμα of.him and immediately ἔστη ἡ ρύσις came.to.an.end the flow τοῦ αἵματος αὐτῆς of.the blood of.her.</p>
<p>[RCB] Și iată o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sânge, a venit pe dinapoi, și s-a atins de poala hainei Lui. Edit</p>	<p>[RCB] A auzit vorbindu-se despre Isus, a venit pe dinapoi prin mulțime, și s-a atins de haina Lui. Edit</p>	<p>[RCB] Ea s-a apropiat pe dinapoi, și s-a atins de poala hainei lui Isus. Îndată, scurgerea de sânge s-a oprit. Edit</p>
<p>MAT 9:21</p>	<p>MRK 5:28-29</p>	<p>LUK 8:44</p>
<p>[GRK] ἔλεγεν γὰρ ἐν she.was.saying for to ἑαυτῇ Ἐὰν μόνον herself, if only ἄψωμαι τοῦ ἱματίου I.might.touch the garment αὐτοῦ σωθήσομαι of.him I.will.be.healed.</p>	<p>[GRK] ἔλεγεν γὰρ ὅτι she.was.saying for - Ἐὰν ἄψωμαι κὰν τῶν if I.may.touch even the ἱματίων αὐτοῦ garments of.him σωθήσομαι καὶ I.will.be.healed. and εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ immediately was.dried.up the πηγὴ τοῦ αἵματος fountain of.the blood αὐτῆς καὶ ἔγνω of.her and she.knew τῷ σώματι ὅτι in.the.(her) body that ἴαται ἀπὸ τῆς she.has.been.cured from the</p>	<p>[GRK] προσελθοῦσα having.approached ὀπισθεν ἤψατο τοῦ from.behind she.touched the κρασπέδου τοῦ ἱματίου hem of.the garment αὐτοῦ καὶ παραχρῆμα of.him and immediately ἔστη ἡ ρύσις came.to.an.end the flow τοῦ αἵματος αὐτῆς of.the blood of.her.</p>

	μάστιγος affliction.	
[RCB] Căci își zicea ea: << Numai să mă pot atinge de haina Lui, și mă voi tămădui.>> Edit	[RCB] Căci își zicea ea: << Dacă aş putea doar să mă ating de haina Lui, mă voi tămădui.>> Și îndată, a secat izvorul sângelui ei. Și a simțit în tot trupul ei că s-a tămăduit de boală. Edit	[RCB] Ea s-a apropiat pe dinapoi, și s-a atins de poala hainei lui Isus. Îndată, scurgerea de sânge s-a oprit. Edit
MAT 9:21	MRK 5:28-29	LUK 8:44
[GRK] ἔλεγεν γὰρ ἐν she.was.saying for to ἐαυτῇ Ἐὰν μόνον herself, if only ἄψωμαι τοῦ ἱματίου I.might.touch the garment αὐτοῦ σωθήσομαι of.him I.will.be.healed.	[GRK] ἔλεγεν γὰρ ὅτι she.was.saying for - Ἐὰν ἄψωμαι κὰν τῶν if I.may.touch even the ἱματίων αὐτοῦ garments of.him σωθήσομαι καὶ I.will.be.healed. and εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ immediately was.dried.up the πηγὴ τοῦ αἵματος fountain of.the blood αὐτῆς καὶ ἔγνω of.her and she.knew τῷ σώματι ὅτι in.the.(her) body that ἴαται ἀπὸ τῆς she.has.been.cured from the μάστιγος affliction.	[GRK] προσελθοῦσα having.approached ὀπισθεν ἤψατο τοῦ from.behind she.touched the κρασπέδου τοῦ ἱματίου hem of.the garment αὐτοῦ καὶ παραχρῆμα of.him and immediately ἔστη ἡ ρύσις came.to.an.end the flow τοῦ αἵματος αὐτῆς of.the blood of.her.
[RCB] Căci își zicea ea: << Numai să mă pot atinge de haina Lui, și mă voi tămădui.>> Edit	[RCB] Căci își zicea ea: << Dacă aş putea doar să mă ating de haina Lui, mă voi tămădui.>> Și îndată, a secat izvorul sângelui ei. Și a simțit în tot trupul ei că s-a tămăduit de boală. Edit	[RCB] Ea s-a apropiat pe dinapoi, și s-a atins de poala hainei lui Isus. Îndată, scurgerea de sânge s-a oprit. Edit
MRK 5:30-32	LUK 8:45-46	
[GRK] καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς and immediately - Jesus ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ having.known within himself the from him	[GRK] καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς Τίς ὁ and said - Jesus, who [is].the.one ἄψάμενός μου ἀρνούμενων δὲ having.touched me? denying.[it] and	

δύναμιν ἐξεληθοῦσαν ἐπιστραφεῖς
 power having.gone.out having.turn.ed.around
 ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν Τίς μου
 in the crowd he.was.saying, who my
 ἦψατο τῶν ἱματίων καὶ ἔλεγον
 touched - garments? and were.saying
 αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Βλέπεις τὸν
 to.him the disciples of.him, you.see the
 ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις
 crowd pressing.against you, and you.say,
 Τίς μου ἦψατο καὶ
 who me touched? and
 περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο
 he.was.looking.around to.see the.one this
 ποιήσασαν
 having.done.

πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος Ἐπιστάτα οἱ
 everyone, said - Peter, Master, the
 ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ
 crowds surround you and
 ἀποθλίβουσιν ὁ δὲ Ἰησοῦς
 are.pressing.against.[you]. - but Jesus
 εἶπεν Ἦψατό μου τις ἐγὼ γὰρ
 said, touched me someone, I for
 ἔγνων δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ ἐμοῦ
 knew power having.gone.out from me.

[RCB] Isus a cunoscut în data că o putere ieșise din El; și, întorcându-Se spre mulțime, a zis: << Cine s-a atins de hainele Mele?>> Ucenicii I-au zis: << Vezi că mulțimea Te împulzește, și mai zici: << Cine s-a atins de Mine?>> El se uita de jur împrejur să vadă pe cea care făcuse lucrul acesta. [Edit](#)

[RCB] Și Isus a zis: „ Cine s-a atins de Mine?” Fiindcă toți tăgăduiau, Petru și cei ce erau cu El, au zis: „ Învățătorule, noroadele Te împresoară și Te împulzesc, și mai întrebi: „ Cine s-a atins de Mine?” Dar Isus a răspuns: „ S-a atins cineva de Mine, căci am simțit că a ieșit din Mine o putere.” [Edit](#)

MRK 5:30-32

LUK 8:45-46

[GRK] καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς
 and immediately - Jesus
 ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
 having.known within himself the from him
 δύναμιν ἐξεληθοῦσαν ἐπιστραφεῖς
 power having.gone.out having.turn.ed.around
 ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν Τίς μου
 in the crowd he.was.saying, who my
 ἦψατο τῶν ἱματίων καὶ ἔλεγον
 touched - garments? and were.saying
 αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Βλέπεις τὸν
 to.him the disciples of.him, you.see the
 ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις
 crowd pressing.against you, and you.say,
 Τίς μου ἦψατο καὶ
 who me touched? and

[GRK] καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς Τίς ὁ
 and said - Jesus, who [is].the.one
 ἀψάμενός μου ἀρνούμενων δὲ
 having.touched me? denying.[it] and
 πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος Ἐπιστάτα οἱ
 everyone, said - Peter, Master, the
 ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ
 crowds surround you and
 ἀποθλίβουσιν ὁ δὲ Ἰησοῦς
 are.pressing.against.[you]. - but Jesus
 εἶπεν Ἦψατό μου τις ἐγὼ γὰρ
 said, touched me someone, I for
 ἔγνων δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ ἐμοῦ
 knew power having.gone.out from me.

περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο
he.was.looking.around to.see the.one this
ποιήσασαν
having.done.

[RCB] Isus a cunoscut îndată că o putere ieșise din El; și, întorcându-Se spre mulțime, a zis: << Cine s-a atins de hainele Mele?>> Ucenicii I-au zis: << Vezi că mulțimea Te îmbulzește, și mai zici: << Cine s-a atins de Mine?>> El se uita de jur împrejur să vadă pe cea care făcuse lucrul acesta. [Edit](#)

MRK 5:30-32

[GRK] καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς
and immediately - Jesus
ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
having.known within himself the from him
δύναμιν ἐξεληθούσαν ἐπιστραφεὶς
power having.gone.out having.turn.ed.around
ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν Τίς μου
in the crowd he.was.saying, who my
ἦψατο τῶν ἱματίων καὶ ἔλεγον
touched - garments? and were.saying
αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ βλέπεις τὸν
to.him the disciples of.him, you.see the
ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις
crowd pressing.against you, and you.say,
Τίς μου ἦψατο καὶ
who me touched? and
περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο
he.was.looking.around to.see the.one this
ποιήσασαν
having.done.

[RCB] Isus a cunoscut îndată că o putere ieșise din El; și, întorcându-Se spre mulțime, a zis: << Cine s-a atins de hainele Mele?>> Ucenicii I-au zis: << Vezi că mulțimea Te îmbulzește, și mai zici: << Cine s-a atins de Mine?>> El se uita de jur împrejur să vadă pe cea care făcuse lucrul acesta. [Edit](#)

MRK 5:33

[GRK] ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ
the now woman was.fearing and

[RCB] Și Isus a zis: „ Cine s-a atins de Mine?” Fiindcă toți tăgăduiau, Petru și cei ce erau cu El, au zis: „ Învățătorule, noroadele Te împresoară și Te îmbulzesc, și mai întrebi: „ Cine s-a atins de Mine?” Dar Isus a răspuns: „ S-a atins cineva de Mine, căci am simțit că a ieșit din Mine o putere.” [Edit](#)

LUK 8:45-46

[GRK] καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς Τίς ὁ
and said - Jesus, who [is].the.one
ἀψάμενός μου ἀρνούμενων δὲ
having.touched me? denying.[it] and
πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος Ἐπιστάτα οἱ
everyone, said - Peter, Master, the
ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ
crowds surround you and
ἀποθλίβουσιν ὁ δὲ Ἰησοῦς
are.pressing.against.[you]. - but Jesus
εἶπεν Ἦψατό μου τις ἐγὼ γὰρ
said, touched me someone, I for
ἔγνων δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ ἐμοῦ
knew power having.gone.out from me.

[RCB] Și Isus a zis: „ Cine s-a atins de Mine?” Fiindcă toți tăgăduiau, Petru și cei ce erau cu El, au zis: „ Învățătorule, noroadele Te împresoară și Te îmbulzesc, și mai întrebi: „ Cine s-a atins de Mine?” Dar Isus a răspuns: „ S-a atins cineva de Mine, căci am simțit că a ieșit din Mine o putere.” [Edit](#)

LUK 8:47

[GRK] ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ
having.seen and the woman that not

<p>τρέμουσα εἰδὼν ὃ γέγονεν trembling, having.known what had.happened</p> <p>αὐτῇ ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ to.her, she.came and fell.down.before him</p> <p>καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν and said to.him whole the truth.</p>	<p>ἔλαθεν τρέμουσα ἦλθεν καὶ she.did.escape.notice trembling came and</p> <p>προσπεσοῦσα αὐτῷ δι ἦν having.fallen.down.before him, for what</p> <p>αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν reason she.touched him she.proclaimed</p> <p>ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ ὡς before all the people and how</p> <p>ιάθη παραχρῆμα she.was.healed immediately.</p>
<p>[RCB] Femeia, înfricoșată și tremurând, căci știa ce se petrecuse în ea, a venit de s-a aruncat la picioarele Lui, și I-a spus tot adevărul. Edit</p>	<p>[RCB] Femeia, când s-a văzut dată de gol, a venit tremurând, s-a aruncat jos înaintea Lui, și a spus în fața întregului norod, din ce pricină se atinsese de El, și cum fusese vindecată numai decât. Edit</p>

MAT 9:22	MRK 5:34	LUK 8:48
<p>[GRK] ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς - and Jesus turning</p> <p>καὶ ἰδὼν αὐτὴν εἶπεν and seeing her said,</p> <p>Θάρσει θύγατερ ἡ cheer.up, daughter; the</p> <p>πίστις σου σέσωκέν faith of.you has.healed</p> <p>σε καὶ ἐσώθη ἡ you. and was.healed the</p> <p>γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας woman from - hour</p> <p>ἐκείνης that.</p>	<p>[GRK] ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ - and he.said to.her,</p> <p>Θυγάτηρ ἡ πίστις σου daughter, the faith of.you</p> <p>σέσωκέν σε ὕπαγε εἰς has.healed you. go in</p> <p>εἰρήνην καὶ ἴσθι ὑγιῆς peace and be healed</p> <p>ἀπὸ τῆς μάστιγός σου from the affliction of.you.</p>	<p>[GRK] ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ - and he.said to.her,</p> <p>Θυγάτηρ ἡ πίστις σου daughter, the faith of.you</p> <p>σέσωκέν σε πορεύου εἰς has.saved you. go in</p> <p>εἰρήνην peace.</p>
<p>[RCB] Isus S-a întors, a văzut-o, și i-a zis: << Îndrăznește, fiică! Credința ta te-a tămăduit.>> Și s-a tămăduit femeia chiar în ceasul acela. Edit</p>	<p>[RCB] Dar Isus i-a zis: << Fiică, credința ta te-a mântuit; du-te în pace, și fii tămăduită de boala ta.>> Edit</p>	<p>[RCB] Isus i-a zis: „Îndrăznește, fiică; credința ta te-a mântuit, du-te în pace.” Edit</p>

MRK 5:35	LUK 8:49
<p>[GRK] Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται while he was.speaking they.come</p> <p>ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου from the.[house.of.the] synagogue.leader</p>	<p>[GRK] Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται [while].still he speaking, comes</p> <p>τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων someone from the synagogue.ruler saying</p>

λέγοντες ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν
 saying - - daughter your died.
 τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον
 why still are.you.bothering the teacher?

ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου μηκέτι
 - has.died the daughter of.you. no.longer
 σκύλλε τὸν διδάσκαλον
 trouble the teacher.

[RCB] Pe când vorbea El încă, iată că vin niște oameni de la fruntașul sinagogii, care-i spun: << Fiica ta a murit; pentru ce mai superi pe Învățătorul?>> [Edit](#)

[RCB] Pe când vorbea El încă, vine unul din casa fruntașului sinagogii, și-i spune: „ Fiica ta a murit, nu mai supăra pe Învățătorul.” [Edit](#)

MRK 5:36

LUK 8:50

[GRK] ὁ δὲ Ἰησοῦς παρακούσας τὸν
 - but Jesus having.overheard the
 λόγον λαλούμενον λέγει τῷ
 word being.spoken says to.the
 ἀρχισυναγῶγῳ Μὴ φοβοῦ μόνον
 synagogue.leader, not do.be.afraid, only
 πίστευε
 believe.

[GRK] ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη
 - but Jesus having.heard answered
 αὐτῷ Μὴ φοβοῦ μόνον πίστευσον καὶ
 him, not do.be.afraid, only believe, and
 σωθήσεται
 she.will.be.healed.

[RCB] Dar Isus, fără să țină seamă de cuvintele acestea, a zis fruntașului sinagogii: << Nu te teme, crede numai!>> [Edit](#)

[RCB] Dar Isus, când a auzit lucrul acesta, a zis fruntașului sinagogii: „ Nu te teme; crede numai, și va fi tămăduită.” [Edit](#)

MAT 9:23-25

MRK 5:37-43

LUK 8:51-56

[GRK] Καὶ ἐλθὼν ὁ
 and having.come -
 Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
 Jesus into the house
 τοῦ ἄρχοντος καὶ
 of.the ruler and
 ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς
 having.seen the flute.players
 καὶ τὸν ὄχλον
 and the crowd
 θορυβούμενον ἔλεγεν
 disorderly he.was.saying,
 Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
 go.away, not for
 ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
 died the young.girl but
 καθεύδει καὶ
 she.sleeps. and

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
 and not he.did.permit
 οὐδένα μετ' αὐτοῦ
 anyone [along].with him
 συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
 to.follow except «
 τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
 - Peter and James
 καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
 and John the brother
 Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
 of.James. and they.come
 εἰς τὸν οἶκον τοῦ
 into the house of.the
 ἀρχισυναγῶγου καὶ
 synagogue.leader, and
 θεωρεῖ θόρυβον καὶ
 he.sees an.uproar and

[GRK] ἐλθὼν δὲ εἰς
 having.come and into
 τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
 the house not he.did.permit
 εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
 to.enter anyone with him
 εἰ μὴ Πέτρον καὶ
 except « Peter and
 Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
 John and James and
 τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
 the father of.the child
 καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
 and the mother. were.crying
 δὲ πάντες καὶ
 and all and
 ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
 were.mourning.[for] her. -

κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλά καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς Τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὅ
to.her, talitha koum, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,

δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and.were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
amazement with.great. and
διεστείλατο αὐτοῖς
he.gave.orders to.them
πολλὰ ἵνα μηδεὶς
earnestly that no.one
γνοῖ τοῦτο καὶ
should.know this, and
εἶπεν δοθῆναι
he.said to.give
αὐτῇ φαγεῖν
her.[something] to.eat.

[RCB] Când a ajuns Isus în casa fruntaşului sinagogii, și când a văzut pe cei ce cântau din fluiet, și gloata bocind, le-a zis: << Dați-vă la o parte; căci fetița n-a murit, ci doarme!>> Ei își băteau joc de El. Dar, după ce a fost scoasă gloata afară, Isus a intrat înăuntru, a luat pe fetița de mână, și fetița s-a sculat. [Edit](#)

[RCB] Și n-a îngăduit nimănui să-L însoțească, în afară de Petru, Iacov și Ioan, fratele lui Iacov. Au ajuns la casa fruntaşului sinagogii. Acolo Isus a văzut o zarvă, și pe unii care plângeau și se tânguiau mult. A intrat înăuntru, și le-a zis: << Pentru ce faceți atâta zarvă, și pentru ce plângeți? Copila n-a murit, ci doarme.>> Ei își băteau joc de El. Atunci, după ce i-a scos afară pe toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe mama ei, și pe cei ce-L însoțiseră, și a intrat acolo unde zăcea copila. A apucat-o de mână, și i-a zis: << Talita cumi>> care, tălmăcit, înseamnă: << Fetițo, scoală-te, îți zic!>> Îndată fetița s-a sculat, și a

[RCB] Când a ajuns la casa fruntaşului, n-a lăsat pe nici unul să intre împreună cu El, decât pe Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și mama fetei. Toți plângeau și o boceau. Atunci Isus a zis: „Nu plângeți; fetița n-a murit, ci doarme.” Ei își băteau joc de El, căci știau că murise. Dar El, după ce i-a scos pe toți afară, a apucat-o de mână, și a strigat cu glas tare: „Fetițo, scoală-te!” Și duhul ei s-a întors în ea, iar fata s-a sculat numaidecât. Isus a poruncit să-i dea să mănânce. Părinții ei au rămas uimiți. Isus le-a poruncit să nu spună număni cele întâmplate. [Edit](#)

început să umble; căci era de
doisprezece ani. Ei au rămas
încremeniți. Isus le-a poruncit cu
tărie să nu știe nimeni lucrul acesta;
și a zis să dea de mâncare fetiței.
[Edit](#)

MAT 9:23-25

MRK 5:37-43

LUK 8:51-56

[GRK] Καὶ ἔλθων ὁ
and having.come -
Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
Jesus into the house
τοῦ ἄρχοντος καὶ
of.the ruler and
ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς
having.seen the flute.players
καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβούμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,
Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἔκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
and not he.did.permit
οὐδένα μετ' αὐτοῦ
anyone [along].with him
συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
to.follow except «
τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
- Peter and James
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come
εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλὰ καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at

[GRK] ἔλθων δὲ εἰς
having.come and into
τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
the house not he.did.permit
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
to.enter anyone with him
εἰ μὴ Πέτρον καὶ
except « Peter and
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child
καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,

αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὅ
to.her, talitha koum, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
amazement with.great. and

λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

	<p>διεστείλατο αὐτοῖς he.gave.orders to.them πολλὰ ἵνα μηδεὶς earnestly that no.one γνοῖ τοῦτο καὶ should.know this, and εἶπεν δοθῆναι he.said to.give αὐτῇ φαγεῖν her.[something] to.eat.</p>	
<p>[RCB] Când a ajuns Isus în casa fruntaşului sinagogii, și când a văzut pe cei ce cântau din fluier, și gloata bocind, le-a zis: << Dați-vă la o parte; căci fetița n-a murit, ci doarme!>> Ei își băteau joc de El. Dar, după ce a fost scoasă gloata afară, Isus a intrat înăuntru, a luat pe fetița de mână, și fetița s-a sculat. Edit</p>	<p>[RCB] Și n-a îngăduit nimănui să-L însoțească, în afară de Petru, Iacov și Ioan, fratele lui Iacov. Au ajuns la casa fruntaşului sinagogii. Acolo Isus a văzut o zarvă, și pe unii care plângeau și se tânguiau mult. A intrat înăuntru, și le-a zis: << Pentru ce faceți atâta zarvă, și pentru ce plângeți? Copila n-a murit, ci doarme.>> Ei își băteau joc de El. Atunci, după ce i-a scos afară pe toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe mama ei, și pe cei ce-L însoțiseră, și a intrat acolo unde zăcea copila. A apucat-o de mână, și i-a zis: << Talita cumi>> care, tâlmăcit, înseamnă: << Fetițo, scoală-te, îți zic!>> Îndată fetița s-a sculat, și a început să umble; căci era de doisprezece ani. Ei au rămas încremeniți. Isus le-a poruncit cu tărie să nu știe nimeni lucrul acesta; și a zis să dea de mâncare fetiței. Edit</p>	<p>[RCB] Când a ajuns la casa fruntaşului, n-a lăsat pe nici unul să intre împreună cu El, decât pe Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și mama fetei. Toți plângeau și o boceau. Atunci Isus a zis: „Nu plângeți; fetița n-a murit, ci doarme.” Ei își băteau joc de El, căci știau că murise. Dar El, după ce i-a scos pe toți afară, a apucat-o de mână, și a strigat cu glas tare: „Fetițo, scoală-te!” Și duhul ei s-a întors în ea, iar fata s-a sculat numaidecât. Isus a poruncit să-i dea să mănânce. Părinții ei au rămas uimiți. Isus le-a poruncit să nu spună nimănui cele întâmplate. Edit</p>
<p>MAT 9:23-25</p>	<p>MRK 5:37-43</p>	<p>LUK 8:51-56</p>
<p>[GRK] Καὶ ἔλθὼν ὁ and having.come - Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Jesus into the house τοῦ ἄρχοντος καὶ of.the ruler and ἰδὼν τοὺς ἀϋλητὰς having.seen the flute.players</p>	<p>[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν and not he.did.permit οὐδένα μετ' αὐτοῦ anyone [along].with him συνακολουθῆσαι εἰ μὴ to.follow except « τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον - Peter and James</p>	<p>[GRK] ἔλθων δὲ εἰς having.come and into τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν the house not he.did.permit εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ to.enter anyone with him εἰ μὴ Πέτρον καὶ except « Peter and</p>

καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβούμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,
Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come
εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an.uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλὰ καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς Τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and

Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child
καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the

κρατήσας τῆς χειρὸς
 having.grasped the hand
 τοῦ παιδίου λέγει
 of.the child he.says
 αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὃ
 to.her, talitha koum, which
 ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
 means being.translated -
 κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
 little.girl, to.you I.say, arise,
 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
 and immediately arose the
 κοράσιον καὶ
 little.girl and
 περιεπάτει
 she.was.walking.around.
 ἦν γὰρ ἐτῶν
 she.was for years.old
 δώδεκα καὶ
 twelve. and
 ἐξέστησαν εὐθὺς
 they.were.amazed immediately
 ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
 amazement with.great. and
 διεστείλατο αὐτοῖς
 he.gave.orders to.them
 πολλὰ ἵνα μηδεὶς
 earnestly that no.one
 γνοῖ τοῦτο καὶ
 should.know this, and
 εἶπεν δοθῆναι
 he.said to.give
 αὐτῇ φαγεῖν
 her.[something] to.eat.

γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
 parents of.her. - but
 παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
 he.instructed them no.one
 εἰπεῖν τὸ
 to.tell the.thing
 γεγονός
 having.happened.

[RCB] Când a ajuns Isus în casa
 fruntașului sinagogii, și când a
 văzut pe cei ce cântau din fluiet, și
 gloata bocind, le-a zis: << Dați-vă
 la o parte; căci fetița n-a murit, ci

[RCB] Și n-a îngăduit nimănui să-L
 însoțească, în afară de Petru, Iacov
 și Ioan, fratele lui Iacov. Au ajuns la
 casa fruntașului sinagogii. Acolo
 Isus a văzut o zarvă, și pe unii care

[RCB] Când a ajuns la casa
 fruntașului, n-a lăsat pe nici unul să
 intre împreună cu El, decât pe
 Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și
 mama fetei. Toți plângeau și o

doarme!>> Ei își băteau joc de El. Dar, după ce a fost scoasă gloata afară, Isus a intrat înăuntru, a luat pe fetiță de mână, și fetița s-a sculat. [Edit](#)

plângeau și se tânguiau mult. A intrat înăuntru, și le-a zis: << Pentru ce faceți atâta zarvă, și pentru ce plângeți? Copila n-a murit, ci doarme.>> Ei își băteau joc de El. Atunci, după ce i-a scos afară pe toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe mama ei, și pe cei ce-L însoțiseră, și a intrat acolo unde zăcea copila. A apucat-o de mână, și i-a zis: << Talita cumi>> care, tâlmăcit, înseamnă: << Fetițe, scoală-te, îți zic!>> Îndată fetița s-a sculat, și a început să umble; căci era de doisprezece ani. Ei au rămas încremeniți. Isus le-a poruncit cu tărie să nu știe nimeni lucrul acesta; și a zis să dea de mâncare fetiței. [Edit](#)

boceau. Atunci Isus a zis: „Nu plângeți; fetița n-a murit, ci doarme.” Ei își băteau joc de El, căci știau că murise. Dar El, după ce i-a scos pe toți afară, a apucat-o de mână, și a strigat cu glas tare: „Fetițe, scoală-te!” Și duhul ei s-a întors în ea, iar fata s-a sculat numaidecât. Isus a poruncit să-i dea să mănânce. Părinții ei au rămas uimiți. Isus le-a poruncit să nu spună numănuși cele întâmplate. [Edit](#)

MAT 9:23-25

[GRK] Καὶ ἔλθὼν ὁ
and having.come -
Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
Jesus into the house
τοῦ ἄρχοντος καὶ
of.the ruler and
ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς
having.seen the flute.players
καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβοῦμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,
Ἄναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the

MRK 5:37-43

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
and not he.did.permit
οὐδένα μετ' αὐτοῦ
anyone [along].with him
συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
to.follow except «
τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
- Peter and James
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come
εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an.uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλά καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered

LUK 8:51-56

[GRK] ἔλθων δὲ εἰς
having.come and into
τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
the house not he.did.permit
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
to.enter anyone with him
εἰ μὴ Πέτρον καὶ
except « Peter and
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child
καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but

ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having entered

ἔκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he grasped the hand of her,

καὶ ἤγέρθη τὸ
and was raised the

κοράσιον
young girl.

λέγει αὐτοῖς Τί
he says to them, why

θορυβεῖσθε καὶ
are you distressed and

κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not

ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did die but is sleeping.

καὶ κατεγέλων
and they were laughing at

αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but

ἐκβαλὼν πάντας
having put out everyone

παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father

τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of the child and the

μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the ones with

αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes into

ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and

κρατήσας τῆς χειρὸς
having grasped the hand

τοῦ παιδίου λέγει
of the child he says

αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὅ
to her, talitha kum, which

ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being translated -

κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little girl, to you I say, arise,

καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the

κοράσιον καὶ
little girl and

καθεύδει καὶ
is sleeping. and

κατεγέλων αὐτοῦ
they were ridiculing him

εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having known that she died.

αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having taken the

χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of her, called out,

λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get up. and

ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit

αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of her and she got up

παραχρῆμα καὶ
immediately and

διέταξεν

he gave orders

αὐτῇ δοθῆναι
to her [something] to be given

φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to eat. and were amazed the

γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of her. - but

παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he instructed them no one

εἰπεῖν τὸ

to tell the thing

γεγονός

having happened.

περιεπάτει
 she.was.walking.around.
 ἦν γὰρ ἐτῶν
 she.was for years.old
 δώδεκα καὶ
 twelve. and
 ἐξέστησαν εὐθὺς
 they.were.amazed immediately
 ἐκστάσει μεγάλη καὶ
 amazement with.great. and
 διεστείλατο αὐτοῖς
 he.gave.orders to.them
 πολλὰ ἵνα μηδεὶς
 earnestly that no.one
 γνοῖ τοῦτο καὶ
 should.know this, and
 εἶπεν δοθῆναι
 he.said to.give
 αὐτῇ φαγεῖν
 her.[something] to.eat.

[RCB] Când a ajuns Isus în casa
 fruntaşului sinagogii, și când a
 văzut pe cei ce cântau din fluier, și
 gloata bocind, le-a zis: << Dați-vă
 la o parte; căci fetița n-a murit, ci
 doarme!>> Ei își băteau joc de El.
 Dar, după ce a fost scoasă gloata
 afară, Isus a intrat înăuntru, a luat
 pe fetiță de mână, și fetița s-a sculat.
[Edit](#)

[RCB] Și n-a îngăduit nimănui să-L
 însoțească, în afară de Petru, Iacov
 și Ioan, fratele lui Iacov. Au ajuns la
 casa fruntaşului sinagogii. Acolo
 Isus a văzut o zarvă, și pe unii care
 plângeau și se tânguiau mult. A
 intrat înăuntru, și le-a zis: << Pentru
 ce faceți atâta zarvă, și pentru ce
 plângeți? Copila n-a murit, ci
 doarme.>> Ei își băteau joc de El.
 Atunci, după ce i-a scos afară pe
 toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe
 mama ei, și pe cei ce-L însoțiseră, și
 a intrat acolo unde zăcea copila. A
 apucat-o de mână, și i-a zis: <<
 Talita cumi>> care, tâlmăcit,
 înseamnă: << Fetițo, scoală-te, îți
 zic!>> Îndată fetița s-a sculat, și a
 început să umble; căci era de
 doisprezece ani. Ei au rămas
 încremeniți. Isus le-a poruncit cu
 tărie să nu știe nimeni lucrul acesta;

[RCB] Când a ajuns la casa
 fruntaşului, n-a lăsat pe nici unul să
 intre împreună cu El, decât pe
 Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și
 mama fetei. Toți plângeau și o
 boceau. Atunci Isus a zis: „ Nu
 plângeți; fetița n-a murit, ci
 doarme.” Ei își băteau joc de El,
 căci știau că murise. Dar El, după ce
 i-a scos pe toți afară, a apucat-o de
 mână, și a strigat cu glas tare: „
 Fetițo, scoală-te!” Și duhul ei s-a
 întors în ea, iar fata s-a sculat
 numaidecât. Isus a poruncit să-i dea
 să mănânce. Părinții ei au rămas
 uimiți. Isus le-a poruncit să nu
 spună numănu cele întâmplare. [Edit](#)

și a zis să dea de mâncare fetiței.

[Edit](#)

MAT 9:23-25

[GRK] Καὶ ἔλθων ὁ
and having.come -
Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
Jesus into the house
τοῦ ἄρχοντος καὶ
of.the ruler and
ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς
having.seen the flute.players
καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβούμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,
Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἔκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

MRK 5:37-43

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
and not he.did.permit
οὐδένα μετ' αὐτοῦ
anyone [along].with him
συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
to.follow except «
τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
- Peter and James
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come
εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an.uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλὰ καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone

LUK 8:51-56

[GRK] ἔλθων δὲ εἰς
having.come and into
τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
the house not he.did.permit
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
to.enter anyone with him
εἰ μὴ Πέτρον καὶ
except « Peter and
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child
καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit

παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὃ
to.her, talitha kouv, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
amazement with.great. and
διεστείλατο αὐτοῖς
he.gave.orders to.them
πολλὰ ἵνα μηδεὶς
earnestly that no.one

αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὃ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

	<p>γνοῖ τοῦτο καὶ should.know this, and εἶπεν δοθῆναι he.said to.give αὐτῇ φαγεῖν her.[something] to.eat.</p>	
<p>[RCB] Când a ajuns Isus în casa fruntaşului sinagogii, și când a văzut pe cei ce cântau din fluier, și gloata bocind, le-a zis: << Dați-vă la o parte; căci fetița n-a murit, ci doarme!>> Ei își băteau joc de El. Dar, după ce a fost scoasă gloata afară, Isus a intrat înăuntru, a luat pe fetița de mână, și fetița s-a sculat. Edit</p>	<p>[RCB] Și n-a îngăduit nimănui să-L însoțească, în afară de Petru, Iacov și Ioan, fratele lui Iacov. Au ajuns la casa fruntaşului sinagogii. Acolo Isus a văzut o zarvă, și pe unii care plângeau și se tânguiau mult. A intrat înăuntru, și le-a zis: << Pentru ce faceți atâta zarvă, și pentru ce plângeți? Copila n-a murit, ci doarme.>> Ei își băteau joc de El. Atunci, după ce i-a scos afară pe toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe mama ei, și pe cei ce-L însoțiseră, și a intrat acolo unde zăcea copila. A apucat-o de mână, și i-a zis: << Talita cumi>> care, tâlmăcit, înseamnă: << Fetițo, scoală-te, îți zic!>> Îndată fetița s-a sculat, și a început să umble; căci era de doisprezece ani. Ei au rămas încremeniți. Isus le-a poruncit cu tărie să nu știe nimeni lucrul acesta; și a zis să dea de mâncare fetiței. Edit</p>	<p>[RCB] Când a ajuns la casa fruntaşului, n-a lăsat pe nici unul să intre împreună cu El, decât pe Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și mama fetei. Toți plângeau și o boceau. Atunci Isus a zis: „ Nu plângeți; fetița n-a murit, ci doarme.” Ei își băteau joc de El, căci știau că murise. Dar El, după ce i-a scos pe toți afară, a apucat-o de mână, și a strigat cu glas tare: „ Fetițo, scoală-te!” Și duhul ei s-a întors în ea, iar fata s-a sculat numaidecât. Isus a poruncit să-i dea să mănânce. Părinții ei au rămas uimiți. Isus le-a poruncit să nu spună nimănui cele întâmplate. Edit</p>
<p>MAT 9:23-25</p>	<p>MRK 5:37-43</p>	<p>LUK 8:51-56</p>
<p>[GRK] Καὶ ἔλθων ὁ and having.come - Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Jesus into the house τοῦ ἄρχοντος καὶ of.the ruler and ἰδὼν τοὺς ἀυλητὰς having.seen the flute.players καὶ τὸν ὄχλον and the crowd θορυβούμενον ἔλεγεν disorderly he.was.saying,</p>	<p>[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν and not he.did.permit οὐδένα μετ' αὐτοῦ anyone [along].with him συνακολουθῆσαι εἰ μὴ to.follow except « τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον - Peter and James καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν and John the brother Ἰακώβου καὶ ἔρχονται of.James. and they.come</p>	<p>[GRK] ἔλθων δὲ εἰς having.come and into τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν the house not he.did.permit εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ to.enter anyone with him εἰ μὴ Πέτρον καὶ except « Peter and Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ John and James and τὸν πατέρα τῆς παιδὸς the father of.the child</p>

Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an.uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλά καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς Τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says

καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one

αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὅ
to.her, talitha koun, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
amazement with.great. and
διεστείλατο αὐτοῖς
he.gave.orders to.them
πολλὰ ἵνα μηδεὶς
earnestly that no.one
γνοῖ τοῦτο καὶ
should.know this, and
εἶπεν δοθῆναι
he.said to.give
αὐτῇ φαγεῖν
her.[something] to.eat.

εἶπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

[RCB] Când a ajuns Isus în casa
fruntauşului sinagogii, și când a
văzut pe cei ce cântau din fluiet, și
gloata bocind, le-a zis: << Dați-vă
la o parte; căci fetița n-a murit, ci
doarme!>> Ei își băteau joc de El.
Dar, după ce a fost scoasă gloata
afară, Isus a intrat înăuntru, a luat
pe fetița de mână, și fetița s-a sculat.
[Edit](#)

[RCB] Și n-a îngăduit nimănui să-L
însoțească, în afară de Petru, Iacov
și Ioan, fratele lui Iacov. Au ajuns la
casa fruntauşului sinagogii. Acolo
Isus a văzut o zarvă, și pe unii care
plângeau și se tânguiau mult. A
intrat înăuntru, și le-a zis: << Pentru
ce faceți atâta zarvă, și pentru ce
plângeți? Copila n-a murit, ci
doarme.>> Ei își băteau joc de El.

[RCB] Când a ajuns la casa
fruntauşului, n-a lăsat pe nici unul să
între împreună cu El, decât pe
Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și
mama fetei. Toți plângeau și o
boceau. Atunci Isus a zis: „ Nu
plângeți; fetița n-a murit, ci
doarme.” Ei își băteau joc de El,
căci știau că murise. Dar El, după ce
i-a scos pe toți afară, a apucat-o de

Atunci, după ce i-a scos afară pe toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe mama ei, și pe cei ce-L însoțiseră, și a intrat acolo unde zăcea copila. A apucat-o de mână, și i-a zis: << Talita cumi>> care, tălmăcit, înseamnă: << Fetițe, scoală-te, îți zic!>> Îndată fetița s-a sculat, și a început să umble; căci era de doisprezece ani. Ei au rămas încremeniți. Isus le-a poruncit cu tărie să nu știe nimeni lucrul acesta; și a zis să dea de mâncare fetiței.

mână, și a strigat cu glas tare: „ Fetițe, scoală-te!” Și duhul ei s-a întors în ea, iar fata s-a sculat numaidecât. Isus a poruncit să-i dea să mănânce. Părinții ei au rămas uimiți. Isus le-a poruncit să nu spună numănuși cele întâmplate. [Edit](#)

[Edit](#)

MAT 9:23-25

MRK 5:37-43

LUK 8:51-56

[GRK] Καὶ ἔλθων ὁ
and having.come -
Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
Jesus into the house
τοῦ ἄρχοντος καὶ
of.the ruler and
ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς
having.seen the flute.players
καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβούμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,
Ἄναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἔκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
and not he.did.permit
οὐδένα μετ' αὐτοῦ
anyone [along].with him
συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
to.follow except «
τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
- Peter and James
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come
εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλὰ καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and

[GRK] ἔλθων δὲ εἰς
having.come and into
τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
the house not he.did.permit
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
to.enter anyone with him
εἰ μὴ Πέτρον καὶ
except « Peter and
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child
καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him

καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὃ
to.her, talitha koum, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old

εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παις ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

δώδεκα καὶ
 twelve. and
 ἐξέστησαν εὐθὺς
 they.were.amazed immediately
 ἐκστάσει μεγάλη καὶ
 amazement with.great. and
 διεστείλατο αὐτοῖς
 he.gave.orders to.them
 πολλὰ ἵνα μηδεὶς
 earnestly that no.one
 γνοῖ τοῦτο καὶ
 should.know this, and
 εἶπεν δοθῆναι
 he.said to.give
 αὐτῇ φαγεῖν
 her.[something] to.eat.

[RCB] Când a ajuns Isus în casa
 fruntaşului sinagogii, și când a
 văzut pe cei ce cântau din fluier, și
 gloata bocind, le-a zis: << Dați-vă
 la o parte; căci fetița n-a murit, ci
 doarme!>> Ei își băteau joc de El.
 Dar, după ce a fost scoasă gloata
 afară, Isus a intrat înăuntru, a luat
 pe fetiță de mână, și fetița s-a sculat.

[Edit](#)

[RCB] Și n-a îngăduit nimănui să-L
 însoțească, în afară de Petru, Iacov
 și Ioan, fratele lui Iacov. Au ajuns la
 casa fruntaşului sinagogii. Acolo
 Isus a văzut o zarvă, și pe unii care
 plângeau și se tânguiau mult. A
 intrat înăuntru, și le-a zis: << Pentru
 ce faceți atâta zarvă, și pentru ce
 plângeți? Copila n-a murit, ci
 doarme.>> Ei își băteau joc de El.
 Atunci, după ce i-a scos afară pe
 toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe
 mama ei, și pe cei ce-L însoțiseră, și
 a intrat acolo unde zăcea copila. A
 apucat-o de mână, și i-a zis: <<
 Talita cumi>> care, tălmăcit,
 înseamnă: << Fetițo, scoală-te, îți
 zic!>> Îndată fetița s-a sculat, și a
 început să umble; căci era de
 doisprezece ani. Ei au rămas
 încremeniți. Isus le-a poruncit cu
 tărie să nu știe nimeni lucrul acesta;
 și a zis să dea de mâncare fetiței.

[Edit](#)

[RCB] Când a ajuns la casa
 fruntaşului, n-a lăsat pe nici unul să
 intre împreună cu El, decât pe
 Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și
 mama fetei. Toți plângeau și o
 boceau. Atunci Isus a zis: „ Nu
 plângeți; fetița n-a murit, ci
 doarme.” Ei își băteau joc de El,
 căci știau că murise. Dar El, după ce
 i-a scos pe toți afară, a apucat-o de
 mână, și a strigat cu glas tare: „
 Fetițo, scoală-te!” Și duhul ei s-a
 întors în ea, iar fata s-a sculat
 numaidecât. Isus a poruncit să-i dea
 să mănânce. Părinții ei au rămas
 uimiți. Isus le-a poruncit să nu
 spună numănu cele întâmplate.

[Edit](#)